

## 四、耶穌開始傳道的行蹤

(紀元後廿六年夏至廿七年冬)

蘇佐揚

1·耶穌年約三十歲，由拿撒勒到約但河受約翰的施洗，那時約翰施洗的地方，已由約但河下游遷到約但河上游，所以耶穌只走一天路程便到那地方，就是稱為伯大巴喇（BETHABARA）的伯大尼（太三 1~17；可一 1~11；路三 1~23）。

2·耶穌受洗後到跨蘭他那山（QUARANTANA）受試探（相傳這是主受試探的曠野），聖經稱這地為曠野，在該處禁食四十晝夜。猶太人禁食的規矩，不吃什麼，只喝水，（太四 1~11；可一 12~13；路四 1~13）。

3·受試探完畢再回到伯大巴喇，約翰在這地為祂作見證，安得烈和彼得也在這裡離開約翰，跟從了主做門徒（約一 19~42）。

4·從伯大巴喇回到迦拿，在該處變水為酒，傳說是拿但業結婚，他是迦拿人，也可能是十二門徒中巴多羅買的別名（約一 43~二 11）。

5·耶穌與母親並弟兄們到迦伯農作短期旅行，然後到耶路撒冷去過逾越節，這是在主傳福音時期中的一個逾越節（約二 12~13）。

6·到耶路撒冷後，首次潔淨聖殿（後來有第二次潔殿），後在猶太數處傳道和施洗，並在夜間對尼哥底母談重生的真理（約三 1~15）。也許這時候祂與伯大尼村三姊弟做了朋友，到過祂的降生地伯利恆，也到過希伯崙參觀亞伯拉罕的麥比拉洞和伯特利雅各夢見天梯之處，並那倒塌了重新建造的耶利哥城。

7·主耶穌離開猶太要回加利利，途中特意要經過撒瑪利亞。在敘加城外，雅各井旁與撒瑪利亞婦人談道，並在敘加住了兩天，有許多人相信了祂，後來就北上，到了迦拿（約四 1~46）。

## 地名解釋

1· **約翰施洗的地方**在那裏呢？福音書告訴我們他先在猶太的曠野為南方人施洗，所以耶路撒冷和猶太的人很方便的到他那裏去受洗（太三 1~5）。後來到北方去，約但河外伯大尼地方施洗，所以加利利省的人也很方便的到那裏去受洗。約翰福音第一章 28 節及該章所說的幾個門徒，都是加利利人，便證明這個伯大尼是一區的地名，並不是拉撒路的那個伯大尼村。施洗的伯大尼區又名伯大巴喇，是「渡口之家」之意（伯大尼是「棗樹之家」之意），離迦南約三十公里。

約翰最後在哀嫩（ENON，約三 23），是為中部的人施洗，哀嫩是「多泉」之意，因為那裏水多。

耶穌受洗一定是在伯大尼區的約但河中。看聖經地圖 No. 5，該區是在加利利、撒瑪利亞、比利亞及腓力所管之地中央，四通八達，最合理想。

2· **跨蘭他那山**意即隔離山，這是後來的名稱，是在耶利哥西南，耶路撒冷的荒野中，在一名叫以利沙泉之上，曾有一希拉修道院建築在此，傳說此即主受試探之處。從該處遠眺死海，可見許多雜亂山頭，時有熱風從死海吹來（耶四 11），山中谷道亂雜，容易潛伏。大衛躲避掃羅時曾經此地，該地時有野火燒山，野獸毒蛇滿山亂竄，夜間也有豺狼吼叫，所以耶穌也和野獸同在一處（可一 13）。

3· **迦拿**，希伯來語意即蘆葦，只有約翰福音記載過四次。約翰福音二章 1 節稱之為「加利利的迦拿」，因為敘利亞境內也有一個迦拿（亞蘭話是獲得之意）。

迦拿地多蘆葦，居民約四百，位於拿撒勒東北七公里許。即今「克夫魯·克拿」（KAFR·KANNA）村，另一說謂在拿撒

勒北十三公里處，該村今名「迦拿·以爾·葉利爾」（KENET-EL-JALIL），即古迦拿云。

4·**迦伯農**在加利利海西北，拿弗他利境內（拿弗他利是以色列十二支派之一），革尼撒勒平原上，昔有公路通大馬色並通至大海之多利買和該撒利亞等城。該城有稅關，馬太即為征收「養路費」及別種稅收的官長（聖經稱之為稅吏）。也有羅馬軍隊駐紮在此，故有百夫長（太八 5~13）。主早年曾由拿撒勒遷居於此，聖經稱為耶穌「自己的城」（太九 1）。但人心剛硬，終不悔改，故受主的咒詛，終必沉淪（太十一 23~24），這話果然應驗，現已找不到原址，只有兩處被考古家認為或許是古迦伯農，一名「提爾·鴻姆」（TELL·HUM），一名「坎·民葉」（KHAN MINYEH），二地相距約四公里。迦伯農應譯為迦伯拿翁，意即拿翁的村莊，拿翁即希伯來文的拿鴻（拿翁是希拉文），傳說為先知拿鴻的老家。

5·**撒瑪利亞**意即守望樓，該省在加利利與猶太省當中，是古時以色列分國後北國十支派首都所在地，被擄回歸後與外邦人通婚成為不純粹種族的人民（王下十七）。猶太和加利利這些純粹以色列人輕看他們，所以彼此之間沒有來往（約四 9），撒瑪利亞人的聖經只有摩西五經，至今亦然。

6·**敘加**是醉酒之意，在撒瑪利亞境內，考古家及解經家對於敘加是否即示劍一問題，有兩種主張。主張敘加即示劍的說：舊約無敘加之名，新約無示劍之名（徒七 16 的示劍是複述舊約的歷史時題及而已），而敘加與示劍字音又相近，故二地實即一處。

另一派人說：敘加即今阿斯加城（ASKAH），示劍即今拿布路斯城（NABLOUS），相離約三公里。第四世紀時猶西筆曾旅遊此地，在他的著作中也說是兩個不同的地方，使徒約翰是一

個很熟悉巴勒斯坦地理的人，他斷不會以為敘加就是示劍。而且示劍意即「兩肩」之意，與敘加音義皆不同，聖經地圖 No.5 劃出該兩城均有公路通雅各井，是很對的，門徒進示劍或敘加去買食物距離是差不多一樣遠（三公里）。本人也認為第二說較可信。

示劍在兩山中的高原山谷中，西北距離撒瑪利亞九公里，南距耶路撒冷五十公里，約瑟及約書亞之墓均在城附近。殉道者遮斯丁(JUSTIN MARTYR )在主後一百年生於此處。雅各井深一百尺。「井又深」一語，是實在的事。離敘加三公里，「來這麼遠打水」也是事實（約四 11~15）。女子打水多在黃昏，天氣涼快的時候，但這婦人羞與眾女子為伍，所以在中午天氣炎熱的時候來打水。耶穌因為走倦了，也是因為天氣炎熱曬渴了，但祂「渴」望救這些撒瑪利亞人比口「渴」還要緊呢！

## 五、耶穌首次在加利利宣道的行蹤

（主後廿七年冬至廿八年夏）

1 · **迦拿**（CANA）。耶穌在敘加住了兩天之後，就到迦拿去，在那裏醫好一位大臣的兒子，這大臣是從迦百農來的。迦百農離迦拿雖有三十公里之遙，但主耶穌只說了一句話，就醫好他的兒子。這是主頭一次行醫救人的神蹟。「大臣」二字，原文是「皇家的人」，即羅馬皇帝的臣子，地位相當高（約四 46~54）。

2 · **拿撒勒**（NAZARETH）。耶穌從迦拿來到拿撒勒（約七公里許），在會堂裏講道，被猶太人棄絕，就往迦伯農去（太四 13~16；路四 16~31）。

3 · **加利利海**（THE SEA OF GALILEE）。有一天，主在加利利海邊行走，傳道，同時召了四個門徒（太四 17~22；可一

16~20)，就是西門彼得、安得烈、雅各和約翰。祂在船上講道後，行了一件打魚的神蹟（路五 1~11；太四 17~22）。

4 · **迦伯農**。主在迦伯農會堂裏講道。在安息日醫好被污鬼附著的病人；又醫好彼得的岳母。日落時也醫好很多病人（太八 14~17；路四 31~41）。

5 · **週遊加利利**。耶穌當時退到曠野，眾人都找祂，祂卻不肯回到迦伯農。於是開始週遊加利利佈道（太四 23；路四 44），醫好一個長大痲瘋的人（可一 40~45）。

6 · **迦伯農**。遊行佈道完畢，回到迦伯農，到了一個房子，在那裏有一個被人從房頂上縋下來的癱子。主耶穌赦免他的罪，醫好他的病。法利賽人和文士首次批評耶穌（可二 1~12；太九 2~8；路五 17~26）。

7 · **加利利海邊**。主在加利利海邊召馬太（又名利未）為門徒，並與施洗約翰的門徒辯論禁食的道理（可二 13~22；太九 9~17；路五 27~39）。

8 · **畢士大池**（BETHESDA）。此後，耶穌上耶路撒冷去過一個節（不是逾越節，可能是普珥節。斯九 17~32），在靠近羊門的畢士大池旁醫好一個三十八年的病人。猶太人因祂在安息日行醫，便想殺祂。耶穌對他們講了一篇「父與子」深奧的神學道理（約五）。

9 · **迦伯農路上**。回到迦伯農途中，法利賽人指責祂的門徒在安息日掐麥穗搓著吃。耶穌證明門徒所做是合理的（太十二 1~8；可二 23~28；路六 1~5）。

10 · **迦伯農**。回到迦伯農，安息日祂在會堂裏醫好一個枯手的人，並證明在安息日醫病為合法。法利賽人此時商討如何除滅耶穌（太十二 9~14；可三 1~6；路六 6~11）。

## 駁阿皮安 Against Apion

### 〔iii〕希羅多德

168 同樣，哈利卡那索斯的希羅多德〔Herodotus of Halicarnassus〕也沒有忽視我們的民族。他曾經有一次提到我們的民族，也許不是很明顯，但確實講的是我們。<sup>169</sup> 當希羅多德在他的第二卷書<sup>1</sup>中提到科奇斯人〔Colchians〕時，他作出下列的陳述：“唯有科奇斯人、埃及人和衣索比亞人是從一開始就實行割禮的幾個民族。腓尼基人和巴勒斯坦的敘利亞人<sup>2</sup>承認他們是從埃及人那裏學到割禮的風俗。<sup>170</sup> 居住在塞莫頓河和帕爾尼耳斯河〔rivers Thermodon and Parthenius〕<sup>3</sup>河畔的敘利亞人和他們的鄰居馬科羅尼斯人〔Macrones〕<sup>4</sup>說，他們最近從科奇斯人那裏接受了割禮的風俗。在這個世界上，只有這些民族是行割禮的。顯然，他們都是效仿了埃及人。至於埃及和衣索比亞這兩個國家，我很難說是誰效仿誰行割禮。”<sup>171</sup> 希羅多德說，巴勒斯坦的敘利亞人是行割禮的。但是猶太人是巴勒斯坦地區唯一實行割禮風俗的民族。因此，希羅多德肯定知道這個情況，他指的科奇斯人就是猶太人。

### 〔iv〕科利勒斯〔Choerilus〕

172 此外，科利勒斯<sup>5</sup>，一位古代的詩人，也提到我們民族加入

---

<sup>1</sup> 希羅多德 2.104 節；約瑟夫在《猶太古史》8.262 節也引用了這段話語。

<sup>2</sup> 很可能希羅多德指的是非利士人（Philistines）；如果是那樣的話，希羅多德就說錯了。因為在聖經時代，非利士人是不行割禮的。因此，約瑟夫的想法是有道理的，他推斷希羅多德是指猶太人。

<sup>3</sup> 小亞細亞（Asia Minor）的河流。

<sup>4</sup> 在本都（Pontus）地區。

<sup>5</sup> 薩摩斯的科利勒斯，和希羅多德同一時代，比希羅多德年輕，也是希羅多德的朋友。他的敘事史詩記錄了希臘人和波斯人之間的戰爭，現存有一些殘餘的片段，例如在斯特拉波（Strabo）的作品 vii. 9. 303。

了波斯王薛西斯遠征希臘的隊伍。在列舉了所有加入遠征的國家後，科利勒斯最後提到了猶太民族：<sup>173</sup> “又來了一個奇妙的民族，緊緊地跟在後面；他們說著奇怪的方言，帶有腓尼基地方的口音；索利米安山區〔Solymian〕一個寬闊的湖泊旁邊，是他們的居所；他們把頭髮剃成環形，凌亂不堪；還驕傲地在頭上戴著馬頭上的皮，是用壁爐的煙烘乾的。”<sup>174</sup> 我想，每個人都清楚，科利勒斯指的就是我們猶太民族，因為索利米安山區就在我們的土地，是我們居住的地方。在那裏有一個湖叫比突米努斯湖〔Bituminous Lake〕，比敘利亞所有的湖泊都要寬闊廣大<sup>6</sup>。因此在科利勒斯的作品中，也提到了我們猶太民族。

### 〔v.〕克雷庫斯〔Clearchus〕記述亞里士多德講的故事

<sup>175</sup> 希臘人不僅知道猶太人，而且還很欽佩猶太人。無論遇見什麼猶太人，希臘人都很羨慕。不僅最底層的希臘人仰慕猶太人，即使那些聲譽最高，智慧超凡的希臘人也仰慕猶太人。我可以很輕易地證明這一點。<sup>176</sup> 克雷庫斯〔Clearchus〕是亞里士多德的門徒，也是數一數二的逍遙派哲學家〔peripatetic philosophers〕。克雷庫斯寫了一本關於“睡眠”的書。在第一卷書中，克雷庫斯記

---

<sup>6</sup> 約瑟夫採用的是一種較古老的理解，認為“索利米”（Solymi）就是猶太人，“索利米”的延伸詞“赫爾索利馬”（Hierosolyma）就是耶路撒冷，而詩歌中“寬闊的湖泊”就是死海（Dead Sea）。約瑟夫的推論非常巧妙，但可靠性不強。上面詩歌中提到的民族顯然是東衣索比亞人。科利勒斯引用了荷馬《奧德賽》283 節中的“索利緬山區”這個地名，（在荷馬的《奧德賽》中，這個地名出現在衣索比亞人後面的）。科利勒斯的朋友希羅多德在記述薛西斯軍隊的名冊時，也描寫過東衣索比亞人（《歷史》7.70），這也是科利勒斯寫作的靈感之一。東衣索比亞人和西衣索比亞人的區別“僅僅在於他們的語言和他們的髮型”。東衣索比亞“頭髮筆直”，還在“頭上戴著馬的頭皮，頭皮上有馬的耳朵和鬃毛……馬耳朵經過處理，向上豎立”（《歷史》7.70）。東衣索比亞人說的是腓尼基語，因為“腓尼基人，根據他們自己的記錄，最早居住在紅海邊上”（《歷史》7.89）——也就是詩歌中“寬闊的湖泊”。環形的光頭是鄰近民族阿拉伯人的風俗（希羅多德. 3.8），猶太人是嚴格禁止剃光頭的（利 19.27；參耶 9.26）。

述了他老師講的一件趣事，是關於猶太人的。克雷庫斯借用亞裏士多德的語氣來復述這個故事。我現在就引用這段文本：<sup>7</sup>

177 “‘如果要重復整個故事，需要花很長的時間。但是那個人的確很有特色，有點奇怪，但非常通達優秀，值得一提。我警告你，海佩羅凱茲〔Hyperochides〕’亞里士多德說，‘接下來我要說的故事，在你看來，也許像夢一樣奇妙。’海佩羅凱茲尊敬地回答，‘正因為這樣，我們才會迫不及待地想要聽這個故事。’‘好吧，’<sup>178</sup>亞里士多德說，‘按照修辭學的慣例，讓我們先從他的民族說起。因為講故事的大師都有他們的原則，我們也要遵守。’

‘就按照你的方式來講吧！’海佩羅凱茲說。<sup>179</sup>‘很好，’亞里士多德回答說，‘這個人是柯裏敘利亞的猶太人。猶太人是印度哲學家的後裔<sup>8</sup>。有人說，這些哲學家在印度被稱為卡拉尼〔Calani〕<sup>9</sup>，在敘利亞當地的名字叫猶太人，因為他們居住地方稱為猶大地，他們的城市有個特別奇怪的名字，叫耶路撒冷〔Hierusalem〕。<sup>180</sup>這個猶太人有一大群朋友招待他，他正在旅途中，從內陸往沿海方向前行。這個猶太人不僅會說希臘語，而且還擁有希臘人的精神。<sup>181</sup>在我居住亞洲的期間<sup>10</sup>，這個猶太人和我造訪了同樣的地方，並且還與我和其他一些學者交談，考驗我們的學識。但顯然他認識很多有教養的人，而且關係密切。因此與其說他在考我們，不如說他本人的修養帶給我們不少學習的地方。’”

182 這些就是亞里士多德的話語，是克雷庫斯記錄的。接下

---

<sup>7</sup> 優西比烏在《為福音書預備》(Praep. Ev.) 4.5 中也引用了這段文本。

<sup>8</sup> 克雷庫斯在他的作品《論教育》中，提到印度的苦行僧是波斯禰教僧侶 (the Magi) 的後人；第歐根尼·拉求斯 (Diogenes Laertius, proem 9) 是我們常常參考的作家，他還說，“有人堅持認為，猶太人也是波斯禰教僧的後裔。”麥迦西尼斯還認為，猶太人是從婆羅門教 (Brahmans) 傳承而來的 (Clem. Strom. i. 15)。

<sup>9</sup> 卡拉努斯 (Calanus) 是一個苦行僧的名字，他的門生被稱為卡拉尼，曾經跟隨亞歷山大大大帝 (Alexander the Great)，後來在亞歷山大的軍隊中自焚而死 (Plut. Alex. 65 等)。

<sup>10</sup> 在密細亞 (Mysia) 的阿塔紐斯 (Atarneus)，和他的朋友荷米阿斯 (Hermias) 一起，約西元前 347~344 年。



來，亞里士多德講述了這個猶太人偉大而驚人的耐性和謹慎，這可以從他的行事為人上看出來。如果有必要的話，可以從克雷庫斯的書中獲得更多的資訊。我儘量克制自己不要引用太多的記錄。

### 〔vi.〕海卡台歐

183 亞里士多德提到我們猶太人的故事，是克雷庫斯在講述其他話題的時候插入的。阿比得拉的海卡台歐〔Hecataeus of Abdera〕<sup>11</sup>提供的是另一類的證據。海卡台歐是一位哲學家，也是一位非常能幹的人。他在亞歷山大大帝統治時期出名，後來與拉古斯的兒子托勒密〔Ptolemy, son of Lagus〕交往為伍。

#### 海卡台歐寫了一本關於猶太人的書

海卡台歐不是順便提到我們猶太人，而是寫了一本書，全部是講猶太人的事情。我想從他的書中簡要地摘錄一些章節。184 首先，我要確定這本書的寫作時間。海卡台歐在這本書中提到了托勒密和德米特裏〔Demetrius〕之間的戰爭，地點在迦薩〔Gaza〕附近。根據卡斯特〔Castor〕<sup>12</sup>的記錄，這場戰爭是在亞歷山大去世後第十一年發生的，當時正值第 117 個奧林匹克年〔西元前 312 年〕。185 在這個奧林匹克年的記錄下，卡斯特寫道：“在這一年，拉古斯的兒子托勒密在迦薩的一場戰鬥中，戰勝了安提古〔Antigonus〕的兒子德米特裏，德米特裏的姓氏是坡留萊特〔Poliorcetes〕。”衆所周知，亞歷山大死於第 114 個奧林匹克年〔西元前 323 年〕。因此，很明顯，我們的民族無論是在托勒密統治時期，還是在亞歷山大統治時期，都是非常壯大的民族。

---

<sup>11</sup> 海卡台歐（西元前 3-4 世紀）寫過有關猶太人的作品，這是肯定的。也許是一部獨立的作品，也許是他編寫的《埃及史》的一部分。但同樣可以肯定的是，也有人冒海卡台歐的名義撰寫猶太人的作品。有認為下面的摘錄是海卡台歐的原作，至於關於亞歷山大和他的繼承人那個時代發生的事情則有所保留。

<sup>12</sup> 編年歷史的作者，約西元前 2 世紀。

# 以「不變」應萬變

雅一 17

美國 慎勇牧師

「雅各書」是寫給散居在各地基督徒的書信，可能是耶穌的弟弟雅各在主後約 45 年完成。當時，他已是耶路撒冷教會的領袖，與彼得、約翰一起被保羅稱為教會的「柱石」(加二 9)。曾幾何時，雅各對自己的兄長耶穌，還是抱著懷疑的態度(約七 5)，但當耶穌從死裏復活，向眾人顯現之後，雅各的生命從此改變，不僅成為教會領袖，最後還為信仰而殉道(主後 62 年)。當時，各地基督徒普遍的難題是：未能將「信心」活出來。因此，雅各要重點討論「信仰」與「日常生活」的關係，為要鼓勵各地的基督徒在實際生活中表現出信仰的真實。而且，各地基督徒很顯然正陷入困難與逼迫中，所以雅各寫信勉勵和安慰大家。

今天，我們生活在一個充滿機會，也充滿挑戰和困難的環境中。盼望籍著從主而來的話語，堅固我們的信心，幫助我們學習如何積極面對生活中的「變化」。

## 一、不斷改變的「環境」

常言道：「景物依舊，人事全非。」其實，不僅僅是「人事」，「景物」也是在不斷的改變。首先，是經濟的改變，真是「哪壺不開，提哪壺」(說不該說的話，做不該做的事)。不必多說，看最近的新聞就知道，以「雲霄飛車」來形容是最貼切的。其次，是環境的改變。包括大自然的生態改變：氣候、水土、有天災，有人禍；政局的改變；文化的改變：服裝、審美觀、飲食習慣……。

此外，是人「心」的改變。根據幾年前一項對 35,500 多名 18 歲以上成年人進行的「美國宗教概況調查」，發現：有 92% 相信神；78% 相信有對與錯的絕對標準；63% 相信聖經是神的真言。然而，越來越多的美國人不認為自己的信仰是得救贖的唯一途徑，也不認為它是唯一的真理。有 28% 以上的人放棄童年時的基督教信仰，改信其他宗教或不再信了。有 51% 自稱為新教徒，但與 20 年前的

65%相比有明顯下降。在認為自己持某種宗教信仰的美國人中（包括基督徒），有 70%的人相信多種宗教都能通向永生。認為自己的宗教應當保持傳統信仰和方式的人佔 44%，認為自己的宗教應當適應新形勢的人約佔 35%，還有 12%認為自己的宗教應當採納現代信念和方式。但也有 42%將流行文化視為對他們的價值觀的一種威脅，特別是在摩門教徒、耶和華見證人教派和福音派新教徒當中。

人的「心」，的確是會改變的，表現在許多方面，包括：人際關係、家庭、職場、鄰舍、個人……；價值與觀念的改變，以「包容」、「公平」為理由，接納「罪」……；信仰的改變：拒絕神的獨一性、否定絕對的真理、不講十字架、提倡成功神學、自我為中心、反對權威……，以至信仰滑坡。不管你喜歡與否，我們所處的「環境」是在不斷改變。

## 二、不會改變的「耶穌」

從耶穌降生開始，就彰顯祂對世人的「愛」。縱然環境改變、人在改變，但是祂對世人的愛從未改變。當祂呼召門徒的時候、當成千上萬的人跟隨祂，許多人讚美感謝祂、歡呼「和散那」迎接祂、祂在客西馬尼園、祂眾叛親離被釘上十字架、祂被埋葬、當祂復活和升天，耶穌的「愛」從未改變。當耶穌再次降臨的那日，祂依然以不變的愛，來擁抱每一個真心悔改歸向祂的靈魂。

因此，神啓示我們：「誰能使我們與基督的愛隔絕呢？難道是患難嗎？是困苦嗎？是逼迫嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？……………因為我深信無論是死，是生，是天使，是掌權的，是有能的，是現在的事，是將來的事，是高處的，是低處的，是別的受造之物，都不能叫我們與神的愛隔絕；這愛是在我們的主基督耶穌裏的」（羅八 35-38）。

在 17 節說：「各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜，都是從上

頭來的，從眾光之父那裏降下來的。」那麼，這些「恩典與賞賜」就鐵定不會改變了。因為，耶穌就是「眾光之父」，祂沒有改變，也沒有轉動的影兒。「光」有許多種，有些是自己發光（太陽、燈、火焰……），有些是折射的光（月亮、恆星……）。這些「光」的照射是會改變的；隨著角度、大小、環境、時間改變。所以，被這些光照射的物體影子會轉動。唯有耶穌超越「眾光」，因為日月星辰是神所造，耶穌就是光的源頭，且是永不改變的。當你悔改、接受祂成為你的救主和主宰時候，祂就成為進入你生命的「光」，照亮你人生前行的方向與道路。而從這個「光」帶給你的「恩典與賞賜」，是一生都伴隨著你的，永不改變。

耶穌說：「天地要廢去，我的話卻不能廢去」（太廿四 35）。又正如神在舊約就應許：「我必不背棄我的約，也不改變我口中所出的」（詩八九 34）。耶穌的話語（道）不會改變，在任何的時代，這「道」都是活潑的、大有功效的，比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈、骨節與骨髓，都能刺入剖開，連心中的思念和主意，都能辨明（來四 12）。不僅主的話語不變，主的話語帶來的能力也不改變。有一次到中國南方佈道，那天來了許多年輕人。我雖然覺得自己還年輕，但身處「火星文」的時代（網路語言），真不知道他們是否能聽懂我要講的。奇妙的是，那古舊十字架的福音依然吸引許許多多的年輕人願意認罪悔改歸向耶穌，感謝主！

### 三、不要改變的「心」

有許多事情會使我們「心」動，讓我們在不知不覺中按照世界的模式「行動」起來，重新落入這世界的捆綁中。「經濟」是人類生存環境中不可缺少的部分，甚至有人說「活在廿一世紀，你不能不懂經濟」。這幾年的經濟危機，牽動著千萬人的「心」，也影響了多少人與家庭，基督徒也不例外。就連教會的奉獻，也受到影響。關鍵是：我們的「心」是否也會像世人一樣被牽引，陷

入彷徨、恐懼、憂慮當中呢？當試煉來到，正是我們經歷主、靈性提升的機會，也是測試我們信仰狀態的絕佳機會。若我們真的像詩歌所說的：「我寧願有耶穌」、「十架在前頭，世界在背後」……，那麼，這個世界任何的動盪、改變，都不能擊倒我們。可惜，我們把歌詞唱錯了，唱成「世界在前頭，十架在背後」，然後還加上一句：「永不回頭，永不回頭」。

爲什麼我們的「心」會被世界牽動呢？因爲我們的視線被這光怪陸離的世界蒙蔽了，越來越認同這個世界的價值，以至我們漸漸疏離了耶穌的「道」，老我的「私慾」發作了。聖經教導我們：「不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裏面了」(約壹二 15)。所以，我們要做醒、警覺，從跌倒處爬起來。

記得有一次，在福建馬尾事奉的時候，剛好經歷了一場颱風。看見閩江水面上停泊了許多大型的貨輪。這些貨輪雖然船身很大，但船錨卻不大，與船身相比，顯得非常不成比例。奇妙的是，只要放下船錨，船身便非常穩定，不懼風浪的侵襲。我們在這個世界，就像一條遠航的船，難免會經歷風雨。我們的「心」如同生命的錨，究竟要投向哪裡呢？若投向世界，如同投向海底的流沙，就會隨著世界起伏變化；若投向耶穌，就會紮根在牢固不變的磐石上，無論世界的潮流如何，無論環境如何，你都能夠憑信心，跟隨著主，行完在世的路程。

### 結語：

弟兄姊妹們，凡從「世界」來的，都會改變；凡從耶穌那裏來的，永不改變。祈求聖靈藉着主的話語，讓我們活在這個世代，雖然會經歷不斷改變的「環境」，讓我們定睛在不會改變的「耶穌」身上，讓我們以不改變的「心」，如同船上的錨一樣，投靠在耶穌這個磐石上，使我們可以牢固地信靠和跟隨祂，領受祂永不改變的「愛」、永不改變的「恩典與賞賜」、永不改變的「話語」。

**你們奉我的名，無論求甚麼，我必成全，為了使父因兒子得榮耀。(約十四 13)**

身為基督徒，從小就受教，要奉主耶穌的名禱告。原因是，我們若「奉」主的名求，禱告就會蒙應允。其次，主耶穌是神和人中間唯一的中保，若不奉主名求，禱告不會有效，也很可能不算是禱告。可是，我們禱告的結果，並非每個項目都蒙應允。有些兄姊們，謝飯時說：「主耶穌，感謝你！」卻也沒有以「奉主名求」作結。事實上，新約中所有關於禱告的經文，從沒以「奉主名求」作結。

「奉我的名」英文是 "in My name"; 「奉」不是一個動詞，而是「在……之內」、「尊奉」、「憑藉」、「倚靠」等意思。如果我們說，「奉主名求」就是在主裡面求，那麼我們所禱告、尋求主的，就要合乎主的心意，不違背聖經的原則，也期望在主的應許、帶領、加力、賜福下，使我們所求的得以成就。這樣的禱告，已經不是以自己為中心，而是順服和倚靠主了。因為我們知道無論求甚麼，都要合神的心意，並非妄求。

可是在約十四 13 中，主成就我們的禱告，並不是為了使我們得償所願；而是「為了使父因兒子得榮耀」。<<新國際版研讀本聖經>>(更新傳道會 1996)，這樣註釋約十四 13 「奉我的名」：

不僅是禱告中提及耶穌的名字，禱告的內容還要與這名字所包含的一切相符。這禱告的目的：是要使耶穌做的事得以繼續完成；這樣的禱告必然會蒙神應允。

澳洲的 Kruse 老師，對「奉主名求」，也有相近的看法 [Kruse, C.G. (2003). *The Gospel according to John: An introduction and commentary*, Inter-Varsity Press]。Kruse 認為「奉耶穌的名求」(in Jesus' name) 最貼切的意思，是「為耶穌的原因而求」(for Jesus' sake)。根據約十四 13，我們向天父求一件事，那件事使主耶穌能以將榮耀歸給天父。天父會得榮耀的例子，可以參考約十五 8。Kruse 指出徒四 30：「伸出你的手來，讓醫治、神蹟、奇事藉着你聖僕耶穌的名行出來。」這一節聖經很能體驗「奉主名求」的原意。

根據 Kruse 以上的提示，在啓二十二 20 中，使徒約翰用「主耶穌啊，我願你來！」回應主耶穌所說：「是的，我必快來」，其禱告並沒有以「奉主名求」作結，卻是「奉主名求」的一個實例了。另一個例子，弗三 14-17 說：「因此，我在父面前屈膝，天上地上的各家都是從他得名的，為要他按著他豐盛的榮耀，藉著他的靈，使你們心裏的力量剛強起來，又要他使基督因著你們的信住在你們心裏，使你們既在愛心中，生根立基。」

新約禱文中，雖沒有用「奉主名求」的字眼，在原則上肯定是符合了「奉主名求」的意義。

我們生活中所需求的一切東西，其實天父都知道(參太六 32-33)。詩六十二 8 說：你們眾民當時倚靠他，在他面前傾心吐意；弗六 18 說：靠著聖靈，隨時多方禱告祈求，並要在此警醒不倦，為眾聖徒祈求。我們也都經歷過天父應允我們的禱告。但當我們說「奉」主名求時，不是想自己所求的主必成就，而是為主而求，好叫天父得着榮耀；這樣的禱告，主應許說一定會成就。(本文所引用的經文，都是出自<<和合本修訂版>>)

# 以法他

(馬可福音七章 31-37 節)

蘇佐揚

耶穌領他離開眾人，到一邊去，就用指頭探他的耳朵，吐唾沫抹他的舌頭，望天嘆息，對他說：「以法他」！就是說：開了罷 (33, 34 節)。

「以法他」是亞蘭語，希拉文是εφφαθα ΕΡΗΡΗΑΘΑ，但希拉文與亞蘭文的拼法不同，亞蘭文字母的拼音乃是𐤀𐤓𐤁𐤇𐤅𐤇 äPaTäCH，是命令被動式；馬可時常將主耶穌親口說的方言記錄下來，表示是作者親耳聽見的，以增加作品的真實性。

主耶穌在醫病時，有時用相當奇怪的方法。祂醫治那生來瞎眼的人也用過唾沫，而且用唾沫和泥塗在他那已經瞎的眼睛上，使他更黑暗，然後使他領受肉眼與心眼的雙重光明。

主耶穌醫治這個又耳聾又舌結（口吃）的人，也用唾沫抹他的舌頭，使他舌結得以解除。似乎在這裡包括一種秘密，那就是主耶穌的唾沫帶著我們難以了解的能力。

許多人是「被捆綁」的，或是被「結纏」的，亟需「以法他」。有些人不「開胃」，身體健康有結，有些人不「開心」，心事重重；也有些人「看不開」，而愁眉深鎖或尋短見。「以法他」，只有主耶穌才能使他們「開心、開胃、看得開」。還有許多基督徒聽不見聖靈微小的聲音，看不見父神為他安排的計劃，有口也不為主作見證，這些人都需要一個「以法他」的呼喊。

但是，什麼力量使我們的生活打上一個「結」呢？罪！因此學習做一個完全人的基督徒，應當追求聖潔，清除罪惡。



# 你若能？

(馬可福音九章 21-28 節)

你若能作什麼，求你憐憫我們，幫助我們。耶穌對他說：你若能信，在信的人，凡事都能。孩子的父親立時喊著說：我信，但我信不足，求主幫助 (22-24 節)。

原文聖經的古卷，像中國的古文一般，沒有標點符號，所以在譯經時，有時不知道該句是發問口氣抑直述口氣。這裡所引用的 23 節，主耶穌說話時可能是因為那病孩的父親說：「你若能作什麼，求你憐憫」，便反問他說：「你若能？在信的人，凡事都能！」原文 23 節「你若能信」一語的「信」字旁有三小點，表示原文無此「信」字。因此，可能是反問口氣。原文「你若能」(ΕΙ ΔΥΝΗ; EI DUNEY)，可以看作直述，亦可看作反問。

於是主耶穌宣佈一個重要的屬靈生活原則：

「在信的人，凡事都能！」(ΠΑΝΤΑ ΔΥΝΑΤΑ ΤΩ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΙ; PANTA DUNATA TŌ PISTEUONTI)。

許多時候我們對上主的能力與恩典有「疑問」，但上主對我們的軟弱信心卻發出「反問」。可是，那些不能趕鬼的眾門徒發出另一問題：「我們為什麼不能趕鬼？」主耶穌又宣佈一個原則說：

「非用禁食和禱告，這一類的鬼，總不能出來！」

於是我們可以明白這些重要屬靈生活奧秘。能力出於信心，越大的能力出自更大的信心。然後，禁食與祈禱是產生能力的另一來源，而且與信心相配合。空洞的信心缺乏聖潔與屬靈的生活來配合，是難以產生使人驚奇的效果的。求主幫助我們信心的不足，也加強我們對禁食與祈禱的熱誠。

## 希伯來文字母表

字母	名稱	字母	名稱	Short Vowels 短母音
① א	Aleph	א	Lamedh	א As in bat
② ב	Beyth/v	ב	Meym	ב As in bet
③ ג	Gimel	ג	Nun	ג As in bit
④ ד	Daleth/dh	ד	Sa-mekh	ד As in pot
⑤ ה	Hey	ה	A-yin	ה As in put
⑥ ו	Waw	ו	Pey/ph	Long Vowels 長母音
⑦ ז	Za-yin	ז	Tsadi	ז rä As in rather
⑧ ח	Heth	ח	Qof	ח re As in ret
⑨ ט	Teth	ט	Resh	ט rī As in machine
⑩ י	Yodh	י	Sin 和 Shin	י rē As in hey
⑪ כ	Kaf/kh	כ	Tav/th	כ rü As in rude
		כּ		כּ rō As in rote

## 「來歷」一詞的原文意義

הוֹלְדוֹת 創二章 4 節

編輯部

「來歷」一詞原文為 TöL°DöTH הוֹלְדוֹת (發音如頭列斗)。  
第一個字母 ה<sup>2</sup>，音 T，在它左面加 ו<sup>6</sup> 爲長母音 ö，讀音 Tö。  
第二個字母 ל<sup>2</sup>，音 L；下面兩點表示短促母音，讀音 L°。  
第三個字母 ד<sup>4</sup>，音 D；左面加 ו<sup>6</sup> 爲長母音 ö，讀音 Dö。  
第四個字母 ת<sup>2</sup>，音 TH；沒有母音。  
整個字讀 TöL°DöTH；陰性名詞，多數。

「創造天地的來歷，在耶和華神造天地的日子，乃是這樣」(4 節)。這一節聖經中的「來歷」一詞，在創世記共用過十次，除在此處譯爲「來歷」及在廿五章 13 節譯爲「家譜」、卅七章 2 節譯爲「記略」外，其餘七次均譯爲「後代」。但有關天地的事不能譯爲家譜或後代，所以中文改譯爲「來歷」，似甚通順，但容易產生誤會，以爲是指神如何創造天地。從二章 4 節至 25 節這一段，並非「神創造天地」的「主題」，乃是「分題」，或「細節」或「腳註」，表示這一段是上一段所未題及而加以補充的細節。

來歷一詞有七次譯爲「後代」，甚合原意。此字是指「以後的事」，不指以前的事。因此，「創造天地的來歷」，應改譯「創造天地之後的發展或所發生之事」，則更合原文。

因爲這節聖經並非由另一個作者執筆 (正如聖經批評家所指出的)，或是摩西抄自另外一種有關神創造的資料來源。這一節的原意是指上一段「神創造天地之後，其中有些事是如此發生的」；是指神創造天地之後，前文未記錄的事，如今補記。

所以二章 4 節有關神創造天地的事，亦用此字，並非指神創造「時」的情形，因爲在一章已經詳述，乃是指神創造「後」的

事，表示不是另一個人(或另一本書)記錄與第一章不符的創造史。

在卅七章 2 節關於雅各的事，則譯為「記略」，該處不能譯為「後代」，因為這字原文有不同意義，但指「以後」的事，不指以前的事，自不待言。

「來歷」一詞實包括「後代」、「家譜」、「記略」、「發展」、「以後所發生的事」等意義，中文聖經作不同的譯法，亦甚合理，不過在二章 4 節譯為「來歷」，容易被人誤會而已。如果用字技的方法，亦可分譯為「出生」、「發生」及「產生」。

和合本中文聖經譯為「後代」的，還有詩廿二 30：「他必有後裔事奉他，主所行的事，必傳與後代。」和詩一零九 13：「願他的後人斷絕，名字被塗抹，不傳於下代。」但經文所用的「後代」，原文並非 TöL°DöTH，乃是 דֹר Dör，陽性名詞，解作世世代代，以後的每一代。

此字也出現在出十七 16：「又說，耶和華已經起了誓，必世世代代和亞瑪力人爭戰。」創九 12：「神說，我與你們，並你們這裏的各樣活物所立的永約，是有記號的。」原文有寫「以後的世代」 successive generations，也是用 Dör，但中文似乎漏了「世代」。

所以二章 4 節有關神創造天地的事，亦用此字，並非指神創造「時」的情形，因為在一章已經詳述，乃是指神創造「後」的事，表示不是另一個人(或另一本書)記錄與第一章不符的創造史。

## 二章 4 節原文次序及意義

二章 4 節中文譯述與希伯來文的次序不同，中文是：創造天地的來歷，在耶和華神造天地的日子，乃是這樣。

原文先後次序如下：

這些是諸天與地的「發展」或「來歷」(先說諸天、後論地)，

當它們被創造 (BäRä') 之後，  
在那日子，就是

耶和華神製造 ('aSäH) 地與諸天之時 (原文先說地、後說諸天)。這節聖經，西方解經家時常將它分爲兩部份，即 4 節上及 4 節下(4a, 4b)。原文很清楚地有兩件事值得注意的，即：

一、4 節上所說的「諸天與地」(先說天後說地)，是希伯來人的「宇宙」代名詞，希伯來文並無「宇宙」一詞，但以「諸天與地」表示之。但 4 節下則說「地和諸天」便不是指宇宙，乃是指地球與穹蒼而言，即大地與高空的情形。因此 4 節上或 4 節下都是指創造後的「細節」，而非指創造天地的情形。

二、4 節上用「創造」BäRä'，4 節下用「製造」'aSäH (見舊約精研第一集 013 條，製造的原文)，表示 4 節下和以後所記錄的均是神創造的「發展」，均改用「製造」一詞，是神創造後一切的「細節與安排」也。

有些西方解經家把 4 節上解釋爲「第一章」的創造，4 節下則爲「第二章」的製造。因此，4 節上的「來歷」一詞指第一章的創造而言的見解，乃是因爲受七十譯本所影響，七十譯本把「來歷」一詞誤譯爲 Βιβλος γενεσεως (英文即 BOOK OF GENERATION，與馬太福音一章一節「家譜」同字)，給人一個錯誤印象，以爲第二章 4 節以下的紀錄也是「神的創造」之故。如果七十譯本把「來歷」一詞譯爲「發展」，則不會引致人們誤會了。

七十譯本把創世記這一書名亦譯爲「GENESIS」(家譜或來歷)，可能因爲此書有十次用此字之故。英文聖經亦根據七十譯本稱「創世記」爲 GENESIS。但希伯來文的「創世記」一書名則稱爲 B<sup>c</sup>ReSHiTH (即起初，見本書第一集)，中文譯爲「創世記」，實

更合原文。

本人茲依照聖經原文，將第 4 節重譯如下，以作將來重譯舊約時的參考。「這些是諸天和地被創造之後的發展，在耶和華神製造地和諸天的日子，乃是這樣」。

### 十次「來歷」或「家譜」或「後代」或「發展」

創世記共十次用這字如下：

- 一、天地的來歷(發展)。二 4，記載天地被創造後所發生之事。
- 二、亞當的後代。五 1，由亞當至挪亞共有十代的家譜簡記。
- 三、挪亞的後代。六 9，此處原意指挪亞時代所發生之事，不應譯為後代，該句應譯為「下面是挪亞以後所要發生之事」。
- 四、挪亞之子的後代。十 1。
- 五、閃的後代。十一 10，由閃至亞伯拉罕。
- 六、他拉的後代。十一 27，此處亦應譯為「他拉以後所要發生之事」。
- 七、以實瑪利的家譜。廿五 13。
- 八、以撒的後代。廿五 19。
- 九、以掃的後代。卅六 1。
- 十、雅各的記略。卅七 2，指雅各的兒子們所發生的事而言，但到四十六章 8 節後所記載的，才是雅各後裔的家譜。

顯然地，這十次的來歷或家譜，把創世記自然地分成十大段，使讀者容易記憶及研究。

此外，民數記三章 1 節說是亞倫和摩西的後代，但其實只記亞倫的兒子，所以這裏「後代」一詞，也是指亞倫與摩西所要發生的事。路得記四章 18 節是記錄法勒斯的後代。歷代志上一章 29 節是記錄以實瑪利的後代。以上三處經文均採用 TöL'DöTH 一詞。至於摩西的後代乃是記錄在歷代志上廿三章 15 節。證明並非專指「後代」，亦指該人要發生之事而言也。

# 談癌色變

香港 陳永康

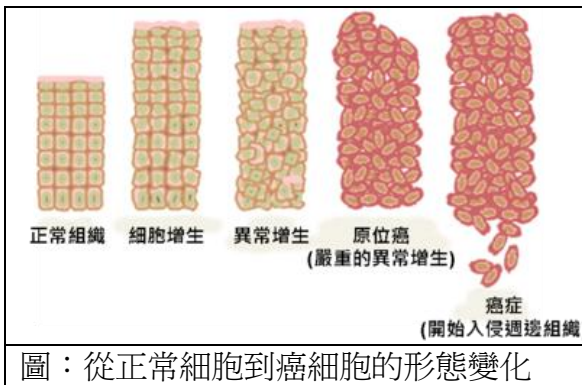
隨著人類生活環境的改善和醫療方法的革新，生活在二十一世紀的人類，平均壽命一般可超過七十歲以上。然而，癌症是人類所要面對的最嚴重的『危疾』。

瞭解癌症的成因，診斷和治療方法，是現代人都會關心的論題。人類各生理組織的最細的單元是細胞，細胞從分裂，經過極奇妙和規律化的程序，形成成熟的細胞。在神創造的設計和規格下，在細胞生長週期中，有多種機制，可控制新細胞的增生與凋亡，使細胞的數目達到健康的平衡。癌細胞起源於 DNA 突變，令這些平衡機制不受控制，癌細胞的數目急劇增加；如果不及時治療，它會破壞正常的生理功能，最後會引至死亡。

癌症究竟是怎樣形成，有沒有方法預防呢？癌症的出現有先天(遺傳)和後天(環境和生活習慣)的因素。家族遺傳性的『原癌基因』，經過被激活，將細胞引入致癌狀態；吸煙是引起肺癌的一個重要原因；一些致癌物質如亞硝酸鹽（它用在食物加工業，例如香腸、臘肉、火腿等肉類，作為保色劑），可隨食物進入人體內，與生物分子結合，刺激癌細胞的產生；放射性的物質亦會引起 DNA 變異而演變成癌症，是核電意外後受影響居民要面對的後遺症。污染的生態環境會為人類帶來長遠災難性的影響，因大氣的污染物和污染的水源，會含有致癌的物質，也污染食物鏈，增加了我們患上癌病的機會。

可是，現代生活很難完全避免接觸各種化學物品，因為家居用品大多採用石油產品，但至少在食物方面，我們要盡量食用沒有加工的，因為我們的身體是聖靈的殿，怎可以攝取致病物，破壞我們的健康呢？我們更要提防污染我們心靈的東西。

正常的細胞受到前面所題到的原因，首先會產生腫瘤細胞，腫瘤細胞有良性和惡性之分；相對於正常的細胞，它們的形狀較不規則，而且細胞核部份較大，分裂的速率快，增生的能力高；惡性的細胞(癌細胞)對周邊的正常細胞有侵略性，而且會擴散。爲了要提高養分以供給急劇增生腫瘤細胞的需要，這些異常增生的細胞附近，有血管新生的現象，這種種的特徵，成爲腫瘤疾病診斷的依據。腫瘤最容易在組織的上皮細胞上形成，漸次成爲肉瘤，初期可能沒有任何的徵兆，當這些肉瘤的部分癌細胞隨血液到淋巴結，就能擴散到人身體各部，成爲致命的根源。



聖經中，保羅曾感慨地說：「立志爲善由得我，只是行出來由不得我」(羅七 18)。他切身體會到潛藏在我們體內的惡勢力，是源於始祖亞當犯罪，罪污染了人的心靈，成爲我們犯罪的誘因。此外，外面世界的世俗勢力，如利己和享樂主義，毒害我們的心靈，使我們放縱情慾，情慾不受控制，成爲我們生命的『癌細胞』，腐蝕我們的生命，對我們帶來不可逆轉的影響。我們要經常讀聖經，讓它成爲一面鏡子，來診斷我們的生命，因「情慾的事，都是顯而易見的，就如姦淫，污穢，邪蕩，拜偶像，邪術，仇恨，爭競，忌恨……」(加五 19-20)。(作者任教于香港浸會大學化學系)



# 芥菜種

香港 蘇美靈

不少人從科學的角度去讀聖經，當念到可四 31-32：「好像一粒芥菜種，種在地裏的時候，雖比地上的百種都小，但種上以後，就長起來，比各樣的菜都大，又長出大枝來，甚至天上的飛鳥可以宿在它的蔭下」，會懷疑聖經所說的是否正確。

這裡所說的芥菜，我們或會以為是常見的大芥菜（*Brassica juncea*），有很寬的葉子，除了可以炒來吃之外，又可以醃成酸菜或。這芥菜的變種可製成雪裡紅。原來芥菜有好幾個品種，都屬於十字花科的植物，因為它們的花都是黃色或白色，有四塊花瓣，呈十字形，而芥菜被分類為十字花科的 *Brassica* 屬，而這一屬也包括我們常吃的各種白菜、菜心、芥蘭、椰菜等，這些植物不會超過二米高。但聖經所記載的芥菜並非 *Brassica juncea*，乃是另一品種 *B. nigra*，可長至三米高，以致飛鳥可以在其枝子上棲息。它的種子具有特別刺鼻的化學成份，可供食用，亦有醫療效用。



左圖為水生微萍，只有一毫米；右圖為路旁的芥菜「樹」

耶穌說芥菜種比地上的百種都小（可四 31），有批評家說根據植物學的研究，它的種子並非是最小的，因為蘭花的種子比它更小。在現存植物中，最細小的有花植物是經常附在浮萍之間的水生微萍（*Wolffia*，25 頁左圖），在十八世紀被發現，植物本身只有一毫米，而它的果子和一粒鹽的晶體那麼大，連肉眼都看不見。若耶穌是創造主，祂不會說出錯誤的資料。聖經曾題及不少植物，有野生的荊棘、蒺藜，也有大量種植的，包括葡萄、橄欖、無花果、桑樹、大麥、芹菜、茴香、韭等。所以耶穌說芥菜種是指當時農夫所用的種子中最小的，因為它的種子只有 1-2 毫米，即使無花果內的細小種子也比它大，芝麻也有 3 毫米，而韭或蒜的種子，也有 2-3 毫米，當然穀麥類的更大，因為米、麥、玉米等的果子和種子是二合一的。

太十七 20：「耶穌說，是因你們的信心小，我實在告訴你們，你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這座山說，你從這邊挪到那邊，它也必挪去，並且你們沒有一件不能作的事了。」

路十七 6：「主說，你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這棵桑樹說，你要拔起根來，栽在海裏，它也必聽從你們。」

除了用芥菜種為比喻之外，在上述經文，祂又以這種子說明像一粒芥菜種那麼小的信心，可以移山倒海，拔樹栽在海裡，若這麼一點點的信心可以有那麼大的力量，我們對神若有更大的信心，豈不是會看見更大的神蹟嗎？耶穌既然可以吩咐風和海，那麼為什麼我們不能學效祂，滿有信心的為神作工，成就大事呢？

論到芥菜種，十二世紀一位生在西班牙的猶太拉比和哲學家乃幔尼狄斯（**NAHMANIDES**），也以這種子談論這宇宙在創造那一刻從一個小如芥菜種子的物質膨脹而成，使人想起廿世紀科學家題出的宇宙大爆炸論，也說宇宙由一個細如針頭的物質不斷膨脹而成。

# 二十世紀中國基督教的本土化

## —— 閩南長老會

香港 李金強

近代中國基督教的发展，至二十世紀上半葉，漸由前此以西教士為主體，轉而成爲以華人教牧承接的新局面。此一重大變化，乃由於十九世紀西教士來華宣教，爲求發展中國教會，起而倡議本地教會，須由其信徒負責自養、自治、自傳，此即「三自」教會理念之所由生。「三自」教會之理念，乃由早期來華傳教士英國聖公會范亨利（Henry Venn, 1796-1873）及美部會安魯弗斯（Rufus Anderson, 1796-1850）首先倡議，漸爲華人教牧信徒所接受，繼而鼓吹。及至二十世紀前後，中國備受外力入侵，對外戰敗，簽訂不平等條約。從而使國家主權不斷喪失，民族主義思潮因而勃興，爲求遏制外人勢力之入侵，遂出現收回利權運動，謀求收回礦權、路權、郵權、航權等權益，目的謀求國家之自主自立。

時來華基督教，原乃透過不平等條約取得傳教之權利，因而被國人視爲具有侵華特質的外來「洋教」，普遍受到國人之反對，導致此後教案頻生。二十世紀初的庚子拳變，以及二〇年代的「非基運動」的發生，最足說明。至此，華人信徒遂覺醒教會須要「改頭換面」，脫掉「洋教」外衣，從而提出華人教會之自主，聯合及本色化之要求，促成二十世紀上半葉中國教會自立運動的產生。此一運動目標乃要求脫離西差會或教士的管治與供養，收回傳教主權，實行三自，進而聯合各教會，最終達成建立具有與中國文化結合的本色化自立教會。而自立運動無疑是二十世紀中國教會發展史上的頭等大事，從而促成中國基督教出現本土化，而中華基督教亦由是確立。<sup>1</sup>自辛亥革命後中華民國建立，以華人教牧、信徒爲主體的中國教會亦隨之而起。

就近世中國教會自立運動的發展而言，早於一八六二年，廈

門閩南長老會，在該會傳教士主導下，首先成立「漳泉大會」，實行自養自治，為中國教會自立運動的先聲，及至民國肇建，頒佈臨時約法，規定人民信仰自由，本國信徒均可向政府立案，購地建堂，成立教會，基督教取得合法地位，促成中國教會自立運動的勃興。此後，由本土誕生的自立教會，此起彼伏，根據統計，二十世紀初至三〇年代間，初起時幾達 600 餘處，至一九三五年歷經北伐、日本侵華之戰亂，遂下降至 200 餘處，至一九三六年，再減至 101 處，包括河北（6 處），河南（5 處），安徽、陝西、綏遠（各 1 處）、湖北（5 處）、四川（4 處）、浙江（32 處）、江蘇（25 處）、江西（1 處）、山東（6 處）、福建（8 處）、廣東（6 處）、而香港列入廣東 1 處，此即道濟會堂，直至一九四九年，才回升至 194 處。

綜觀二十世紀上半葉中國自立教會的分佈，主要集中於沿海，沿江省份，其中尤以山東、浙江、福建、北京、天津、上海、廣州等省市較為明顯，而以「閩南長老會」、山東「中華基督教自立會」、北京「中華基督教會」，以及上海「中國耶穌教自立會」，四者最具典範。成為二十世紀上半葉中國自立教會的四大模式。首述閩南長老會（1862）。

自鴉片戰爭（1839-1842）後規定基督教可於通商口岸設堂宣教，美國歸正會（The Reformed Church of America Mission）、英國長老會（English Presbyterian Mission）及倫敦傳道會（London Missionary Society），相繼至廈門開教，建立教會，並在長老會傳教士推動下，自一八五六至一八九二年間，透過建立「堂會」、「大會」及「總會」三層組織，完成閩南教會的自立。此一自立模式的產生，關鍵在於一八六二年由長老會教士打馬字（John V.N. Talmage, 1819-1892）及杜嘉德（Carstairs Douglas, 1830-1877）毅然成立「漳泉大會」，並透過大會所屬的新街堂會及竹樹堂會自聘自養華人牧師，作為該會自立的起步，稍後並規定大會轄屬的堂

會，必須具備自聘自養牧師，作為其自立的準繩，該大會所屬會堂遂努力自聘牧師，透過自養取得自立，自一八六三至一八七二年間，閩南教會始行自聘牧師 3 人，直至一九三二年，合共自聘牧師達 40 人。閩南大會的自養自立，規定三大特點。其一，由數位長老、一位牧師或宣教士組成自治體，使華人信徒可參與教會事工；其二，在自治體中，宣教士與華人信徒具有同等發言權；其三，會眾獨立，不受外國差會總部指揮。然而，直至二十世紀上半葉，閩南教會自養財力依然不足，祇能提供牧者的薪津，其它福音、教育、醫療事工的開支，繼續有賴差會的補助，以 1926 年為例，差會津貼閩南教會總預算之 25%，故西差會傳教士仍然具有宣教事工的決策權力。由此可見，閩南教會所進行由西差會支持的自養，祇能換取有限度的自治及獨立，故論者每稱之為宗派系統內「中西合作」的自立模式。由此可見，閩南長老會的自養自立，乃華人教會自立的先聲，為福臨中華所建立之中華基督教會，揭起序幕。（作者任教于香港浸會大學歷史系）

---

<sup>1</sup> 中國基督教之自立及本土化，遂引起中外學者的關注和研究，深值注意，包括趙天恩：《中國教會史論文集》（台北：宇宙光，2006）；林榮洪：《中華神學五十年》（香港：中國神學研究院，1998）；段琦：《奮進的歷程——中國基督教的本色化》（北京：商務印書館，2004）；Yamamoto Sumiko, *History of Protestantism in China: The Indigenization of Christianity* (Tokyo: Institute of Eastern Culture, 2000); Jonathan Tien-en Chao, “The Chinese Indigenous Church Movement 1919-1927: A Protestant Response to the Anti-Christian Movements in Modern China (Ph.D. Dissertation, University of Pennsylvania, 1986); Daniel H. Bays, “Indigenous Protestant Churches in China, 1900-1937: A Pentecostal Case Study” in Steven Kaplan, ed., *Indigenous Responses to Western Christianity* (New York: New York University Press, 1995), pp. 124-143; “The Growth of Independent Christianity in China 1900-1937,” in Daniel H. Bays ed., *Christianity in China: From the Eighteenth Century to the Present* (Stanford: Stanford University Press, 1996), pp. 307-316.

## 第十六首

## 我心尊主為大

16

路加一46,47

MY SOUL DOTH MAGNIFY

1937.10 山西大寧

蘇佐揚

Luke 1:46,47

John. E. Su

$A^b$  4/4  
 5 3 5 6 5 1 | 3 1 6 5 - | 6 7 1 5 1 3 | 2 7 6 3 2 - |  
 我心尊主為大，尊主為大，我靈以神我的救主為樂，

3 3 2 1 6 5 | 1 2 1 3 - | 6 7 1 5 1 3 | 2 7 6 7 1 - ||  
 我心尊主為大，尊主為大，我靈以神我的救主為樂。

詩歌  
介紹

第 16 首

## 我心尊主為大

曲蘇佐揚

(1935 年 山西 大寧)

我心尊主為大，我靈以神我的救主為樂（路加福音一章 46-47 節）。

馬利亞所作的詩，在古代被稱為「尊主頌」(Magnificat)，甚被教會所重視及吟誦，這詩與撒母耳母親哈拿所作的詩有許多相同之處(撒上二 1-10)，二者都是蒙福之人。

**一、有福之人。**以利沙伯看見馬利亞向她問安時，三次稱她所懷的胎為「有福」，又稱她為「我主的母」、「相信的女子」，可見馬利亞是一位多麼可愛的童女。

**二、尊主爲大。**馬利亞頌首句「我心尊主爲大」，也是本詩的主題，靈感的中心。在這裏有三次題及大字，一爲「尊主爲大」，二是神「成就大事」，三是「施展大能」。在馬利亞心目中，只有主最偉大，祂的作爲也最偉大。

**三、以神爲樂。**馬利亞也是一位充滿喜樂的女子，她不單在「空間」方面尊主爲大，也在「時間」方面認識神的大恩。她曾三次題及時間，即「萬代」、「世世代代」和「永遠」，可見馬利亞是有一個普世、環球與永久的偉大心腸。她稱讚神的一切行動，是足以使信祂的人能過喜樂的人生，那就是神的顧念、憐憫、扶助與記念。神所作的毫無錯誤，祂以憐憫爲懷，祂雖爲至高，但喜與心靈謙卑的人同居，要他們心靈甦醒（賽五七 15）。

**四、披露救恩。**本詩也暗示救主與救恩的奇妙。救主的名爲聖，救主大有權能，救主所要施行的乃是慈愛（路一 48-50 節）、公義（51-54 節）與信實（55 節）。這救恩從亞伯拉罕已經開始，但至今日才全部實施。神並沒有忘記祂向列祖所說的應許，祂也不會忘記一切相信祂的人。

\*\*\*\*\*

天人  
幽默

## 奉獻牛羊

佚名

有兩個人奉獻牛羊給神，第一個是一位捐得樂意的人，當他的母牛生小牛的時候，就把頭生的牛獻上，而且是沒有殘疾的。但第二個人奉獻是出於勉強。他的母牛生小牛的時候，他一直看著小牛出來。母牛生了九隻，就不生了，他就很高興拍手大叫，因爲律法上說，有十隻牛，第十只是屬於神的（利二十七 32）。母牛既生了九隻就停了，他說：我只有九隻，不必奉獻了。

## Bless me, my father!

Esther So (USA)

This is the cry of Esau after he realized his brother Jacob had stolen the first born blessing from their father Isaac (Genesis 27:34). Jacob understands the importance of blessing and envies Esau being the first born who traditionally will receive a larger portion of the family inheritance and the father's blessing. He, we may say, tricked Esau, traded a lentil stew for the first born privileges and later cheated his father for the blessing intended for Esau.

When Jacob was done wrestling with the 'man', he refused to let the 'man' go without blessing him, as he recognized the significance of "the words of blessings" (Genesis 32:26). In spite of Jacob's cunning character, we do not fully understand why God chose Jacob to become the father of Israel (Genesis 32:28) and blessed him tremendously.

Throughout the Bible, the word bless, blessing or blessed can be seen from the beginning to the end (The word 'bless' was mentioned at least 389 times). Since it is such a common word, we may sometimes tend to overlook its importance. The Bible mentioned God's blessings to his children, both physical and spiritual, proclaimed directly to individuals or through prophets and priests.

God instructed the Israelites specifically how He can bless them. He told Abraham: "I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you" (Genesis 12:3). God told the Israelites through Moses, "All these blessings will come on you and accompany you if you obey



the LORD your God" (Deuteronomy 28:2).

Jesus promised that: Blessed is anyone who does not stumble on account of me" (Luke 7:23). "And he took the children in his arms, placed his hands on them and blessed them" (Mark 10:16). "While he was blessing them, he left them and was taken up into heaven" (Luke 24:51).

Paul wrote about it, saying, "And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work" (2 Corinthians 9:8).

As parents, we pray and hope that our children will do well in their lives and we want to bless them through our teachings, life experiences, financial, material things and so forth, trying to provide as much as we possibly could so that our children can have a better life and most important of all, we really want God's blessings be upon them throughout their lives.

My friend's daughter asked for his parents blessings before she left home for a job far away from home, and another asked the same when he was getting married. These children learned, have understood and asked for it. Surely they will be blessed because they know they need it and believe God will bless them according to His will.

We may not realize the importance of blessings until we understand a little more about the heart of God, how He wants us to live a life according to His will and He delights in blessing us. We are so thankful and so grateful that God is constantly showering us with His abundant loving blessings! He will bless those who fear the LORD— small and great alike (Psalms 115:13).

源於聖經的  
詞語+諺語

## 摸祂衣裳的縫子

TOUCHING THE HEM OF HIS GARMENT

香港 蘇美靈

路八 43-44：「有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裏花盡了他一切養生的、並沒有一人能醫好他。他來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子，血漏立刻就止住了。」可五 27-34：「……耶穌...轉過來，說，誰摸我的衣裳。門徒對他說，你看眾人擁擠你，還說誰摸我麼。耶穌周圍觀看，要見作這事的女人……。」

民十五 38-39：「你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上作縫子，又在底邊的縫子上，釘一根藍細帶子。你們佩帶這縫子，好叫你們看見就記念遵行耶和華一切的命令，不隨從自己的心意、眼目、行邪淫，像你們素常一樣。」神吩咐摩西叫以色列人世世代代在衣裳邊上作縫子，以題醒他們耶和華的一切命令，故此以色列人的衣裳（實在是披在肩上的外袍）四角都按照神所吩咐的有縫子。但耶穌時代的法利賽人表示比其他人更敬虔，經常將衣裳的縫子做長了，佩帶的經文做寬了（太廿三 5），被耶穌斥責為假冒為善，因為他們虛有其表，只是在外表虔誠，內心卻是污穢不堪的。

正當耶穌往管會堂的睚魯家時，眾人擁擠祂，可以想像當時哄動的場面，耶穌四方八面都被人包圍著。那患了十二年血漏的女人怎有可能擁入人群中去摸祂呢？但這長期病患者在醫生手下受了這麼多的苦，病情一直沒有好轉，她可能早已聽聞主的大能，可以醫治群醫束手無策的絕症，她非要把握這個良機去求祂不可。可五 28 節說出她莫大的信心：「我只摸祂的衣裳就必痊愈。」英文聖經記載 THE HEM OF HIS GARMENT，照字面直譯應該是衣裳的縫邊，有時用 BORDER（邊），但原文所用的字是縫子，即在衣裳縫邊下垂的縫，像今天家居用的墊子四角有一堆下垂的流

蘇，可能這女人心想若能親自觸摸耶穌衣服的一部份，即使是小小的縫子，她或許會得到醫治。

這女人要「摸」祂衣裳的縫子，「摸」字表示緊緊的抓著，不要讓它溜了去，因為擁擠祂的人這麼多，難免被他們甩開了，那麼便失去這個大好機會接近主。這女人或許不敢當面的懇求耶穌，恐怕自己不潔的情況被人知道了會被咒罵，要立即離開現場。但她那莫大的信心迫使她必定要擠進人群當中，伺機抓住耶穌衣裳的一條縫子。

在耶穌旁邊，最接近祂的，能夠摸得著祂衣袍的人可能至少有十數位，但耶穌的大能沒有臨到他們任何一個人，因為他們無所求，或者不認識祂的大能。但在這麼大的人群當中，只有那大有信心的婦人，可以支取了神的大能，治愈了多年的頑疾。今天也不是一樣麼，多少人來到神面前敬拜祂，每主日在教會事奉祂，但當中有多少真正得到神的能力，改變我們的惡行，活出基督徒的樣式呢？

TOUCHING THE HEM OF HIS GARMENT 現解作對某人有所求，希望得到一些好處，或在某項利益上分一杯羹，叨某人的光，覺得十分光榮。經常看見一些人把與名人合照或與政要握手的相片，鑲在鏡架上，掛在牆上，表示認識某名人，或以影像上載在社交網站。某些店舖在牆壁上掛上某某總統、名星到此光顧的照片作招徠。若與政治領袖熟悉的話，很可能他將來得勢時可以獲得一官半職。經常看見某名人到某城，在機場總有大批人來迎接他，與他合照，這些都是在 TOUCHING THE HEM OF HIS GARMENT。

1. Crowds throng around him, touching the hem of his garment, hoping to vie for political gain after he wins the election.

2. By touching the hem of his garment, the political activist attempts to draw the attention of the severe plight of the poor in his province.

分享

# 不一樣的聖誕節

加拿大 徐匡謀

「因今天在大衛的城裏，為你們生下了救主，就是主基督」  
(路二 11)。

## 耶穌真的降生了

二千多年前的某一晚，約瑟和他所聘之妻子馬利亞，從加利利的拿撒勒城上猶太地的伯利恆。那日因眾多人都要各歸各城，爲了要報名上冊的緣故，伯利恆城的客店都已住滿了，而牛羊又牧放在野外，店主臨時把畜棚開放，供窮苦的旅客居住。我們的救主耶穌，就在那畜棚中降生，而那嬰兒牀就是一個餵飼牲口的槽。主基督降生在人間最卑下的地方！「他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裏，因爲客店裏沒有地方」(路二 6-7)。

各位弟兄姊妹，你們一生之中渡過了多少個聖誕節？有那些聖誕節令你難以忘懷，值得你用筆墨加以記下來的呢？

## 從黑暗走向光明

一九七三年的十二月嚴冬，約有三十多位來自世界各國的學者或政府官員，他們都獲頒「大英聯邦獎學金」，安排到英國各處接受爲期一至三年的專業訓練。當年冬天的假期，政府爲我們安排到蘇格蘭山區「浪漫湖」(Lochlomond) 旁一間小小的旅舍——「紅屋小築」(Red House Inn)。那地方本地人口不足五百，旅遊業爲主要經濟來源，故仍保留一片純樸的古風和古貌，仿如世外桃

源。十二月二十四日的晚上，大伙兒吃過了一頓傳統的蘇格蘭聖誕晚餐後，店主帶同我們一起去附近一間教堂參加聖誕崇拜。

由旅舍到教堂約有十五分鐘的步行路程。當晚天色十分陰暗，旅舍到教堂之間有一大段路，都沒有街燈。大家迎風向前行，不久，看見前面有一些微弱燈光，我們心中雀躍，知道教堂就在前面不遠。腳步加快了，微弱的燈光就愈發強烈了。心中想起了耶穌的教導：「我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得着生命的光（約八 12）。

「平安夜，聖善夜，萬暗中，光華射……。」在悠揚的歌聲中，我們幾乎忘記，這是人間，還是天堂？

崇拜完畢，歸家途中，天氣雖寒冷，但心中卻十分溫暖。風聲、歡笑聲、交錯的腳步聲交織成一首大自然的交響樂，除了恩典，還有甚麼？

## 一個不平凡的聖誕

一晃眼將近四十年了！二零一二年的聖誕，又會是一個怎樣的聖誕節？心中正在盤算。因為這年十一月底，我開始接受化療，整個療程恐怕要到三、四月間才可完成，要去教會聽「平安夜」的歌聲，想不是一件容易的事了。

豈知到了聖誕節的下午，大廈的電梯門開了，跟着便傳來一陣陣美妙的歌聲，那似曾相識的聲音唱着：「平安夜，聖善夜，萬暗中，光華射……。」原來有五位天使帶來天韻的歌聲，站在我們面前的是教會的幾位弟兄姊妹。謝謝他們為這平靜的聖誕節添上不平凡的色彩。此外還有一位陸姊妹不辭勞苦多次接送我往返醫院，團契各位弟兄姊妹的關心愛護，加上弟兄姊妹的恆切禱告，使今年的聖誕更值得回憶了。「神就是愛！」（約壹四 16）願共勉！

# 人生風暴

美國 林滋建牧師

人生的風暴可以發生在任何一個人的身上，無論貧富，有地位的或沒有地位的，有學識的或文盲的；基督徒也不例外，神從來沒有應許信耶穌的人生就好像加州的天氣一樣，每一天都是陽光普照。

主耶穌的門徒同樣經歷了一次人生的風暴，一場發生在自然界的真實風暴。耶穌和祂的門徒上了一條船，準備要在傍晚到加利利的對岸，耶穌經過一天辛勤的工作之後，一定感到非常疲倦，所以上了船不久就睡著了。豈料海上忽然起了暴風，事實上，加利利海出現大風是一件頗為平常的事，當時的漁夫都知道，當然門徒也不例外，因為他們當中不少是加利利的漁夫，他們不但對加利利海的地理環境非常熟悉，也有多次出海的經驗，但現在所面對的風暴，跟過去打魚的時候所面對的不同，因為它特別厲害，連海水都灌入到船裏，故此這些經驗豐富的漁夫感到十分懼怕。

或者你是一個意志堅強的人，但當面對風暴，可能你也像這些門徒一樣，發現事情已經完全失去控制而感到懼怕。在我們人生的道路上，會遇到大大小小的困難，它們好像暴風雨一樣，完全超出我們的能力可以應付的，門徒就落在這種情況底下，對自己的生命感到絕望，很自然就是向主耶穌呼求，希望祂立刻來幫助他們，可是他們發現耶穌竟然在船上繼續睡覺，當祂被門徒叫醒之後，他們有一點埋怨耶穌說：「夫子，我們喪命，你不顧麼？」你有沒有這樣經歷，就是當你在風暴中向主呼求的時候，主好像

對你的情況沒有任何回應，使你開始對主產生懷疑。

無論你所遭遇的人生風暴是多麼厲害，有三樣事實你必須要緊緊抓住，就好像一個在大海中快要沉沒的人，他的手要抓住救生圈。

首先，**主耶穌仍然與你同在**，很可惜，對門徒而言，主並沒有立刻回應他們的呼求，他們卻忽視主也與他們在船上，換句話說，在這場風暴中，耶穌不是置身事外作一個旁觀者，相反，祂乃是實實在在的與門徒一同在這場風暴裏。既然有主耶穌的同在，祂怎可能將祂的門徒完全撇棄而不理會？

感謝神，雖然祂沒有應許我們一個沒有風暴的人生，但祂卻應許在每一次的風暴裡與我們同在。不少基督徒對神的同在有一個錯誤的觀念，他們以為神的同在是一種感覺：當我們感覺神與我們同在的時候，那麼，神就在我們的身邊；否則，神就不在我們的身邊。如果完全憑感覺去判斷神是否與我們同在的話，那麼，神很多時候都沒有與我們同在，因為我們並非每時每刻都感覺到祂的同在，甚至也不是每一次靈修的時候，都有與神同在的感覺。感謝神，神的同在並非一種感覺，乃是一個應許，是一個永不改變的事實。

聖經裡面充滿許多例子，屬神的人面對人生風暴的時候，他們不是獨自一個人，乃是有神與他們同在。約瑟經歷過不少人生風暴：被哥哥們所陷害而被賣到埃及為奴隸；被主母誣告而被關在監裏。但在這些風暴中，神與約瑟同在，使他渡過無數孤獨的黑夜。當保羅信主之後，他所面對的風暴接踵而至。但是這些風暴並沒有使他感到灰心絕望，因為他知道主一直與他同在，甚至當他面對人生最後一次風暴、快要為主殉道的時候，他在提後四17很肯定的說：「唯有主站在我旁邊，加給我力量。」聖經多番應

許神與我們同在，當你在風暴中感到很孤單的時候，這些應許將會帶給你很大的鼓勵，有人說神與我們同在是祂賜給我們一份最大的禮物。所以，當你經歷嚴厲風暴的時候，勿忘主耶穌也是與你在同一條船上。

第二，在任何風暴當中，**主耶穌期待你仍然信靠祂**。當門徒將耶穌叫醒之後，耶穌的反應是什麼呢？太八 26 記載耶穌對門徒說：「你們這小信的人哪！為什麼膽怯呢？」為什麼耶穌會這樣責備他們呢？明顯地，耶穌希望他們在這惡劣環境中仍然信靠祂，而不是懼怕。當你落在人生風暴的時候，你會感到軟弱和懼怕，雖然如此，主耶穌期望你仍然信靠祂。來十一 1 告訴我們：「信心就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」信心就是我們對某件我們所看不見事情的肯定，好像在一場雷電交加的暴風雨中，雖然天空黑雲密佈，但黑雲的背後卻有那溫暖的太陽，同樣，信心使我們可以肯定在人生風暴的背後，有那一位賜人力量和安慰的神。

在十九世紀，史巴弗 (H. G. Spafford) 是一位美國芝加哥的基督徒律師。當他的事業達到最高峰時，遇上了芝加哥大火，一夜之間他的財富盡失。經過那次的考驗之後，他想和太太並四位女兒一起離開美國散心，於是他決定乘郵輪前往英國，但他因為突然有要事而不能夠與家人一同成行，他們先出發，然後過幾天他才去。不幸，他家人所坐的郵輪因為在途中與另外一隻郵輪相撞而沉沒，他的太太最終獲救，但他四位女兒卻全部罹難。當他知道這個消息之後，雖然內心極其憂傷，但他並沒有因此而離棄神。海難事件發生不久，史巴弗寫了一首詩，從這首詩的內容，我們可以看見他對神的信心並沒有任何改變，這種信心在神的眼中是寶貴的。



詩詞是：

1. 有時享平安如江河平又穩，有時憂傷來似浪滾，  
在任何環境，我已蒙主引領，我心靈得安寧，得安寧。  
心靈得安寧，我心靈得安寧，得安寧。
- 2 撒但雖來侵，諸多試煉來臨，但有主美証在我心，  
基督早看清我孤獨之困境，甘流血救贖我，賜安寧。  
我心靈得安寧，我心靈得安寧，得安寧。

這首詩後來譜寫成一首家傳戶曉的詩歌，歌名是 “It is well with my soul” (我的心得安寧)。

最後，**主耶穌仍然掌管一切**。當門徒向主呼求，耶穌站起來斥責風浪，暴風雨便停止了，海浪也恢復平靜，對門徒來說，他們之所以懼怕，是因為他們覺得在這場風暴當中，他們已經完全失去了控制，他們的命運被這些外在的環境所支配，但主耶穌卻藉著祂所行的神蹟，讓他們看見真正掌管他們的生命並非這些外在的環境，乃是主自己，並且也讓他們知道，無論他們所面對的風暴是多麼厲害，主耶穌仍然掌管一切。

今天你所遭遇的人生風暴也不是偶然的，雖然你感覺不到神在這風暴當中，但是神的手從來沒有離開你，祂仍然掌管你周遭的環境。我們當中有很多人都可以作見證，過去你曾經有一些驚險的經歷，為什麼都能安然度過呢？並不是因為你運氣好，而是因為神在你背後掌管你的生命，看顧你。

# 經歷苦難

香港 張耀忠

然而他知道我所行的路；他試煉我之後，我必如精金。(伯二十三 10)

基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？(路二十四 26)

面對苦難，每一個人都會感到懼怕和不安。人生在世，不論你是基督徒與否都難免會遇到苦難。但是如果你認識神，你對苦難就會有不同的看法——苦難是要叫我們得益處。

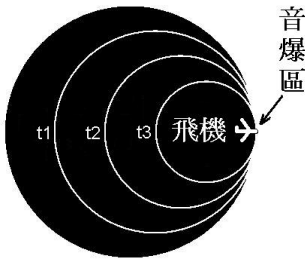
**苦難能使人謙卑**，尋求神的幫助和認識神的偉大。不少人決志信主，是因為經歷過某些苦難。新約中的例子，多不勝數。舊約的乃縵就是其中的一個。他雖然地位顯赫，但大麻瘋這災病，使他陷入困境。在絕望無助中，他謙卑地尋求以色列神的幫助。結果經歷了神奇妙的醫治，認識了獨一的真神。他說：「如今我知道，除了以色列之外，普天下沒有神」(王下五 15)。接著他又表明願意離棄偶像歸向神：「從今以後，僕人必不再將燔祭或平安祭獻與別神，只獻給耶和華」(王下五 17)。這是何等美好的轉變！

**苦難能使福音廣傳**，叫多人得益處。從使徒行傳十一章，我們看到初期教會大遭逼迫，司提反被害，門徒四散逃命。看起來是一件悲劇，但藉著神的手，這個悲劇竟然成為教會復興的轉折點。「那些因司提反的事遭患難四散的門徒，直走到腓尼基，和居比路，並安提阿；他們不向別人講道，只向猶太人講。但內中有居比路，和古利奈人，他們到了安提阿，也向希利尼人傳講主耶穌…。這風聲傳到耶路撒冷教會人的耳中，他們就打發巴拿巴出去，走到安提阿為止……。他又往大數去找掃羅，找著了，就帶他到安提阿去。他們足有一年的工夫，和教會一同聚集，教訓了許多人。門徒稱為基督徒是從安提阿起首」(徒十一 19-26)。有許

多外邦信徒興起，並且得著一個何等榮耀的稱號——基督徒！

**苦難能使信徒更認識神**，得著更多的賞賜。約伯是一個完全正直、敬畏神、遠離惡事的人。神竟然容許撒但再三的攻擊他。但他遭遇苦難後，說出「我從前風聞有你，現在親眼看見你」（伯四十二 5）。其後「耶和華賜給他的，比他從前所有的加倍」（伯四十二 10）。何等寶貴的經歷！

物質界也有類似的現象。以下以研發超越音速飛機的過程為例子。人類為了要突破飛行的速度，嘗試研制超音速飛機。研發的初期遇到一個很大的困難，似乎無法克服，使人沮喪，因為當飛機到達音速時，便會墜毀。經多番研究後發現：原來飛機是被自己在音速時所產生的衝擊波振毀（見下圖）。



如果飛機在設計上能承受這一刻強烈的振動，就能超越音速。當飛機達到超音速的狀態時，這時衝擊波也就消失了。飛機在飛越音爆區的一刻，會產生一團白色的可見煙霧 (condensation cloud)；這團煙霧是由衝擊波所產生的低氣壓，把音爆區空氣中的

水份急速冷卻而形成的。當超音速飛機達到音速時，它在時間  $t_1$ ， $t_2$  和  $t_3$  所產生的聲波都在同一時間疊加(superposition)在同一個地區(音爆區)，所產生的這股能量巨大的聲波稱為衝擊波。就是這個衝擊波把飛機振毀了。

當飛機突破音爆區的一刻，衝擊波便會消失，飛機就能達到超音速的狀態。同樣，我們在苦難中，或尋求、或仰望、或依靠神，更深的認識祂，我們就得益處，是何等有福！「我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安。在世上你們有苦難，但你們可以放心、我已經勝了世界」（約十六 33）。何等眷顧人的神！

# 明白神的旨意

香港 林炳光

我們常常會問「怎樣才能知道和明白神的旨意？」在日常生活，往往碰到一些事情，我們不知怎樣行才合乎神的旨意。特別是聖經沒有題及或指引的事物。在舊約時代有先知，在耶穌時代有主的訓誨，繼而有聖靈的引導。那時的指引都是很強烈，是可以感受到的。但到了近代，這種感受只可以說是微弱了，但並不等如它不存在。

耶和華神曾向亞伯拉罕、雅各、摩西顯現，教導他們當行的路。後來又藉著先知如撒母耳、約拿單、以利亞、以利沙、以賽亞、耶利米等傳達神的訊息。但到了我們這個年代，我們怎能知悉神的旨意，按照祂的心意而行呢？

聖經很清楚地記載了神所喜悅和神所憎惡的事情。但未必包括一些在我們這個世代才有的事物。例如：賭博、濫藥及投機買賣等。使徒保羅在林前六章 12 節題及「凡事我都可行，但不都有益處。凡事我都可行，但無論那一件，我總不受它的轄制。」我們總要牢記，不要自欺欺人去放縱自己，以為只要聖經沒有記載的，便可以隨己意而行。聖經題醒我們要榮神益人。保羅在林前十章 31 節很清楚指出，基督徒在世處事的心態：「所以你們或吃或喝，無論作甚麼，都要為榮耀神而行。」

那麼，若是聖經沒有清晰指引的事，我們怎知道是否神所悅納的呢？勿忘當我們相信主耶穌基督的時候，聖靈已住在我們裡面。主耶穌說：「我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫祂永遠與你們同在」（約十四章 16 節）。「但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈，祂要將一切的事，指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話」（約十四章 26 節）。聖靈就是那一位導

師，教導我們何謂神所喜悅的事。我有以下的經歷：在我最窮困最需要金錢的時候，剛好碰到六合彩的彩池高達八千萬元，我曾經想去搏一搏，聖經上沒有說不可以賭博，即使輸了，便當作做善事。期間我有求問神，於是我用兩張紙寫上“Yes”和“No”。完成這個動作後，心中感覺很不舒服和不平安，忽然記得聖經說貪財是萬惡之根（提前六 9）。於是便打消這個念頭。那一刻，心中頓覺釋懷。感謝神助我渡過難關。上述只是其中的一個例子。

事實上，我們並非完全不知道神的心意，但常常被最大的敵人“老我”征服，使我們與神的心意背道而馳。舊約記載約拿是神的先知，神命令他到尼尼微城傳達神將要懲罰那城的訊息，他很清楚神的指示，他也知道神是滿有慈愛和憐憫的，必不滅絕那城，因此他逃往他施去。他的動機明顯是人性的思維，因為當時亞述國正在欺壓以色列民，尼尼微城就是亞述的首都。若神毀滅尼尼微城，豈不大快人心，因以色列也鬥不過亞述。但神卻用一條大魚吞了約拿，好讓他在魚腹中思過。後來他乖乖地把任務完成。尼尼微城的人悔改回轉、離開惡道，神後悔不把所說的災禍降給此城。我們既知道神的旨意，便要順服。保羅在羅馬書七章 18 節也有這種難處：「我也知道，在我裏頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。」

弟兄姊妹，我們既已相信主耶穌基督，就要隨從聖靈而行，不要違背神的意思。雖然神給我們極大的自由，但我們因著愛祂的緣故，凡事要討祂的喜悅。我們確信主耶穌基督，也要確信聖靈這位保惠師。為了確知神的心意，只有一個辦法，就是多禱告、讀經，這樣才可以與我們的主心連心。祂所喜悅的事情，才可以直達我們的心靈。勿忘神的旨意總是美善的，對我們是有益的。我們要順服神，不可以用“老我”的思想去妄論神的心意。

## 追思蘇佐揚牧師

美國 邊雲波牧師

早在認識蘇牧師以前，我們當年那些大學的弟兄姊妹們，就經常學唱“天人短歌”，甚至能背誦著唱一、二十首經文詩歌。我記得很清楚，那時有很長的一段時間，我們大約有二十位弟兄姊妹，每晚六點到六點半，必定聚集禱告。禱告的開始或禱告中間，就時常背誦著唱一些聖詩副歌或“經文詩歌”。

後來也見到了蘇牧師創辦的《天人報》。便把我寫的一首小詩“忠僕心語”寄給了蘇牧師請他譜曲。“忠僕心語”的背景是：抗日期間，王明道先生冒著生命的危險，堅持拒不參加日本人控制的“基督教聯合促進會”，因而被日本人請去“談話”。大家都知道，日本人叫你去“談話”，一定兇多吉少。去談話的前夜，他和信徒們表述了至死不屈的心志。“忠僕心語”幾乎是按照王先生那一夜的原話而寫的。

我把那首詩詞寄給蘇牧師的時候，沒有寫上自己的姓名，只是以“小羊”自稱。他為該詩譜曲後，回信給我也稱我為“小羊弟兄”。以後多次通信，他仍不知道我的姓名。“忠僕心語”的詞曲，早已被編入某些大陸的詩集。後來也刊登在天人之聲 214 期第 33 頁。

以後蘇牧師到了上海在主日學協會負責文字工作。有一次我和楊紹唐牧師一同去訪問他。他們談及在華北神學院學習的情形較多，我當時只不過是廿多歲的年青人，多在聽他們談論，偶爾也談幾句話，蘇牧師也很客氣。但是他一直不知道我就是那隻“小羊”。事實上蘇牧師只比我大九歲，但他的談吐，修養，對事對

人的態度，卻十分成熟，滿有智慧。當年我還以為他比我大十多廿歲哩。

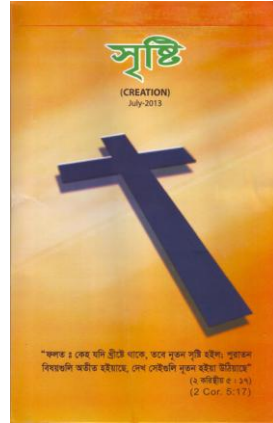
1949年之後我仍然在邊疆事奉。1953年到王明道先生處受教，幫助老人家做點文字工作，起初一切如常。但1955年王明道先生被捕後，突然風雲激變。不少神的僕人和信徒被關進監牢或勞動改造。我也是其中的一個。那時候大家沒有聖經，沒有詩歌。但大家素日背誦下來的經節和聖詩，還可以在心中默想或無聲的歌唱，成了大家隨時的幫助。其中，蘇牧師的經文詩歌，既有經文，又能默默地在心中歌唱，可謂一舉兩得。我覺得對當年無法讀經、唱詩的聖徒們，那些經文詩歌對大家的幫助很大。

我自己被捕後，一直到勞動改造期間，起初還能常常禱告，求神(像四十年代末那樣)復興中國的教會。但是禱告了十幾年以後，到了文化大革命期間，覺得越禱告教會越荒涼，越禱告苦難越加重，心中軟弱，甚至不明白神為甚麼不聽禱告？後來有一天，蘇牧師的一節經文詩歌在我心中生發了力量：大山可以挪開，小山可以遷移，但主的慈愛永不離開你！這節經文短詩使我的心靈有了轉機。到現在來看，中國的信徒苦難真的像大山挪開、小山遷移一樣。當年有些人這樣狂言：中國的基督徒已經消失了！現在很清楚，他們倒是像大山、小山一樣被挪開而消失了，然而中國信徒經過了火煉，卻增長到了幾千萬！真是神的意念遠遠地高過了我們的意念！

得知蘇牧師的工作並未因為他的安息而停止，他所創辦的《天人之聲》仍如期出版，最近收到了新書《天人幽默精選》，共有幽默160則，傳道人籍著聖靈的帶領，可以在講道中作為比喻之用，因為其中不少是智慧之言，發人深省。愿主使用蘇牧師的遺作，也使用他的同工，繼續作成主托給蘇牧師的有意義的事工！

## 孟加拉文

天人之聲 2013 (夏季) 經已出版  
本書共 78 頁，贈閱當地的信徒  
及傳道牧者，由古達牧師主編。  
本會繼續支持兩位部份時間傳道  
者，其中一位向當地回教徒及印  
度教徒傳福音，另一位傳福音的  
對象是該國小數民族。該國又有  
嚴重水災，請讀者為此人口眾多  
的回教國家代禱。



\* \* \* \* \*

靈感  
心聲

## 信心

- 01 · 基督徒遠望地上或未來的黑暗，  
有時卻是神在天上大能翅膀的影子。
- 02 · 我們每日只看見及奔走「一段的路程」，但天父已清楚看見  
我們的「全程」，明日在主的手中，我毫不驚恐。
- 03 · 信心是看見那看不見的，相信那難以置信的，  
完成那不可能的事。
- 04 · 靠主行事有「無盡的盼望」(ENDLESS HOPE)，  
靠己行事，只有「絕望的盡頭」(HOPELESS END)。
- 05 · 信心如機器上的油，懷疑如機器中的沙。
- 06 · 信心的眼睛長在頭上，仰望主，  
愛心的眼睛長在雙耳旁，看顧人。



## 216期 目錄

- 01 四福音手冊/蘇佐揚  
06 駁阿皮安/約瑟夫  
10 以「不變」應萬變/慎勇  
14 「奉」主名求/蔡訓生  
16 原文解經：以法他  
17 原文解經：你若能  
19 「來歷」一詞的原文意思/編輯部  
23 談癌色變/陳永康  
25 芥菜種/蘇美靈  
27 二十世紀中國基督教的本土化-閩南長老會/李金強  
30 我心尊主為大 /蘇佐揚  
32 Bless me, my father!/Esther So  
34 摸祂衣裳的繸子/蘇美靈  
36 不一樣的聖誕/徐匡謀  
38 人生風暴/林滋建  
42 經歷苦難/張耀忠  
44 明白神的旨意/林炳光  
46 追思蘇佐揚牧師/邊雲波



封面圖：芥菜花

天人社自從 1937 年在山東滕縣創辦以來，除了定期出版季刊《天人之聲》之外，還出版了五十多種屬靈書籍、天人短歌、天人聖歌、錄音帶，和鐳射唱片（請參閱信封底刊出的出版物）。

讀者除了可以郵購各種書籍之外，亦可親臨本社選購。

奉獻或購書：支票抬頭請寫明「環球佈道會有限公司」

或 WORLD-WIDE EVANGELISTIC MISSION LTD.

可直接存入香港恒生銀行戶口：366-041127-001

地址：九龍紅磡寶其利街 2G 黃埔唐樓 A 座 1408 室（電梯按 13 字樓）

通訊地址：香港尖沙咀郵箱 95421 號 電郵：weml@weml.org.hk

電話：23637013（電話與傳真同用一機，請耐心等待鈴聲）

傳真：23307379 辦公時間：禮拜一至六，上午十時至下午五時